

Fac nos, quaesumus, Domine, his munibus offerendis convenienter aptari: et per sacratissimi Rosarii mysteria sic vitam, passionem, et gloriam Unigeniti tui recollere; ut eius digni promissionibus efficiamur. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

M. - Amen.

Concedici, Te ne preghiamo, o Signore, di offrirti degnamente questi doni e di ricordare, mediante i misteri del santissimo Rosario, la vita, la passione e la gloria del tuo Unigenito, così da renderci degni del compimento delle promesse di Lui. Che vive e regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. Amen.

PREFAZIO DELLA SS. TRINITÀ

COMMUNIO

Ps. 118, 49-50 - Meménto verbi tui servo tuo, Domine, in quo mihi spem dedisti: haec me consolata est in humilitate mea.

Sal. 118, 49-50 - Ricordati della tua parola detta al servo tuo, o Signore, nella quale mi hai dato speranza: essa è stata il mio conforto nella umiliazione.

POSTCOMMUNIO

Ut sacris, Domine, reddamur digni munibus: fac nos, quaesumus, tuis semper obedire mandatis. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

M. Amen.

Sanctissimae Genitricis tuae, cuius Rosarium celebramus, quaesumus, Domine, precibus adiuvemur: ut et mysteriorum, quae colimus, virtus percipiatur; et sacramentorum, quae sumpsimus, obtineatur effectus. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

M. Amen.

O Signore, onde siamo degni dei sacri doni, fa, Te ne preghiamo, che obbediamo sempre ai tuoi precetti. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. Amen.

Ci aiutino, o Signore, Te ne preghiamo, le preghiere della tua santissima Madre, di cui celebriamo il Rosario, così che sentiamo la virtù dei misteri venerati e otteniamo l'effetto dei sacramenti ricevuti. Tu che sei Dio, e vivi e regni con Dio Padre, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. Amen.

Inter Multiplices Una Vox
Associazione per la salvaguardia della Tradizione latino-gregoriana
c/o Calogero Cammarata, via Tetti Grandi, 9, 10022 Carmagnola (TO)
tel: 011-97.20.362

Indirizzo internet: www.unavox.it - Indirizzo posta elettronica: unavox@cometacom.it

Torino 2017 - Pro manuscripto

MESSALINO FESTIVO

Testo latino e traduzione italiana

PROPRIO DELLA S. MESSA

tratto dal *Missale Romanum* a.D. 1962 promulgatum

XX Domenica dopo Pentecoste

Beata Vergine del Santo Rosario

INTRÓITUS

Dan. 3, 31, 29 et 35 - Omnia quae fecisti nobis, Domine, in vero iudicio fecisti, quia peccavimus tibi, et mandatis tuis non obedivimus: sed da gloriam nomini tuo, et fac nobiscum secundum multitudinem misericordiae tuae.

Ps. 118, 1 - Beati immaculati in via: qui ambulat in lege Domini.

Gloria Patri...

Dan. 3, 31, 29 et 35 - Omnia quae fecistis nobis,...

Dan. 3, 31, 29 e 35 - In tutto quello che ci hai fatto, o Signore, hai agito con vera giustizia, perché noi peccammo contro di Te e non obbedimmo ai tuoi comandamenti: ma Tu dà gloria al tuo nome e fai a noi secondo l'immensità della tua misericordia.

Sal. 118, 1 - Beati gli uomini di condotta integra: che procedono secondo la legge del Signore.

Gloria al Padre...

Dan. 3, 31, 29 e 35 - In tutto quello che ci hai fatto,...

ORATIO

Largire, quaesumus, Domine, fidelibus tuis indulgentiam placatus et pacem: ut pariter ab omnibus mundentur offensis, et secura tibi mente deserviant. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Deus, cuius Unigenitus per vitam, mortem et resurrectionem suam nobis salutis aeternae praemia comparavit: concede, quaesumus, ut, haec mysteria sacratissimo beatae Mariae Virginis Rosario recolentes, et imitemur quod continent, et quod promittunt assequamur. Per eundem Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

M. - Amen.

Elargisci placato, Te ne preghiamo, o Signore, il perdono e la pace ai tuoi fedeli: affinché siano mondati da tutti i peccati e Ti servano con tranquilla coscienza. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

O Dio, che mediante la vita, la morte e la resurrezione del tuo Unigenito ci procurasti l'eterna salvezza, fa, Te ne preghiamo, che ricordando questi misteri, per mezzo del santissimo Rosario della beata Vergine Maria, noi possiamo imitare gli esempi che contengono e conseguire i beni che promettono. Per lo stesso Signore nostro Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. - Amen.

EPISTOLA

Lectio **Epistolae** B. Pauli Ap. ad *Ephésios*, 5, 15-21

Fratres: Vidéte quómodo caute ambulétis: non quasi insipiéntes, sed ut sapiéntes, rediméntes tempus, quóniam dies mali sunt. Proptérea nolíte fieri imprudéntes, sed intelligéntes, quae sit volúntas Dei. Et nolíte inebriári vino, in quo est luxúria: sed implémini Spíritu Sancto, loquéntes vobismetípsis in psalmis, et hymnis, et cánticis spirituálibus, cantántes, et psaléntes in córdibus vestris Dómino: grátias agéntes semper pro ómnibus, in nómine Dómini nostri Iesu Christi, Deo et Patri. Subiécti ínvicem in timóre Christi.

M. - Deo grátias.

Lettura della **Lettera** del B. Paolo Ap. agli *Efesini*, 5, 15-21

Fratelli: Badate al modo di comportarvi, non da stolti, ma da sapienti, approfittando di ogni occasione, poiché i giorni sono cattivi. Per questo non siate imprudenti, ma comprendete qual è la volontà di Dio. E non vi ubbriacate col vino, sorgente di lussuria: ma siate ripieni di Spirito Santo, intrattenendovi con salmi e inni e cantici spirituali: cantando e salmeggiando di cuore al Signore, rendendo sempre grazie per ogni cosa a Dio Padre nel nome del Signore nostro Gesù Cristo. Siate soggetti gli uni agli altri nel timore di Cristo.

M. - Deo grátias.

GRADUALE

Ps. 144, 15-16 - Oculi ómnium in te spérant, Dómine: et tu das illis escam in tempore opportúno.

Aperis tu manum tuam: et imple omne ánimam benedictióne.

Sal. 144, 15-16 - Tutti rivolgono gli sguardi a Te, o Signore: dà loro il cibo al momento opportuno.

Apri la tua mano e colmi di ogni benedizione ogni vivente.

ALLELÚIA

Allelúia, allelúia.

Ps. 107, 2 - Parátum cor meum, Deus, parátum cor meum: cantábo, et psallam tibi, glória mea. Allelúia.

Allelúia, allelúia.

Sal. 107, 2 - Il mio cuore è pronto, o Dio, il mio cuore è pronto: canterò e inneggerò a Te, che sei la mia gloria. Allelúia.

EVANGÉLIUM

Sequéntia S. **Evangélii** secundum *Ioánnem*, 4, 46-53

In illo témpore: Erat quídam régulus, cuius fílius infirmabátur Caphárnaum. Hic cum audísset, quia Iesus adveníret a Iudaéa in Galilaéam, ábiit ad eum, et rogábat eum ut descénderet, et sanáret fílium eius: incipiébat enim mori. Dixit ergo Iesus ad eum: Nisi signa et prodí-

Séguito del S. **Vangelo** secondo *Giovanni*, 4, 46-53

In quel tempo: Vi era a Cafàrnao un certo regolo, il cui figlio era malato. Avendo udito che Gesù dalla Giudea veniva in Galilea, andò da lui e lo pregò perché andasse a sanare suo figlio, che stava per morire. Gesù gli disse: Se non vedete miracoli e prodigi non credete. Gli

gia vidéritis, non créditis. Dicit ad eum régulus: Dómine, descénde priúsqvam moriátur fílius meus. Dicit ei Iesus: Vade, fílius tuus vivit. Crédidit homo sermóni, quem dixit ei Iesus, et ibat. Iam áutem eo descéndente, servi occurrérunt ei, et nuntiavérunt dicéntes, quia fílius eius víveret. Interrogábat ergo horam ab eis, in qua mélius habúerit. Et dixerunt ei: Quia eri hora séptima relíquit eum febris. Cognóvit ergo pater, quia illa hora erat, in qua dixit ei Iesus: Fílius tuus vivit: et crédidit ipse, et domus eius tota.

M. - Laus tibi Christe.M.

rispose il regolo: Vieni, Signore, prima che mio figlio muoia. Gesù gli disse: Va, tuo figlio vive. Quell'uomo prestò fede alle parole di Gesù e partí. E mentre era già per strada, gli corsero incontro i servi e gli annunziarono che suo figlio viveva. Allora domandò loro in che ora avesse incominciato a star meglio, e quelli risposero: Ieri, all'ora settima, lo lasciò la febbre. Il padre allora riconobbe che quella era l'ora stessa in cui Gesù gli aveva detto: Tuo figlio vive. E credette lui e tutta la sua casa.

M. - Lode a Te, o Cristo.

ANTÍPHONA AD OFFERTÓRIUM

Ps. 136, 1 - Super flúmina Babylónis illic sédimus, et flévimus: dum recordarémur tui, Sion.

Sal. 136, 1 - Sulle rive dei fiumi di Babilonia ci siamo seduti e abbiamo pianto: ricordandoci di te, o Sion.

SECRÉTA

Coeléstem nobis praébeant haec mystéria, quaésumus, Dómine, medicínam: et vítia nostri cordis expúrgent. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum.

M. - Amen.

O Signore, Te ne preghiamo, fa che questi misteri ci siano come rimedio celeste e purifichino il nostro cuore dai suoi vizii. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. Amen.